



Regulamin funkcjonowania, obsługi i eksploatacji monitoringu wizyjnego w Niepublicznej Szkole Podstawowej i Przedszkolu „Maple Bear Kraków”	Regulations on the operation, maintenance and use of the video surveillance system in the Non-public Primary School and Kindergarten “Maple Bear Kraków”
<i>Aktualizacja: 12.01.2026.</i>	<i>Last update: 12 January 2026</i>
<p>Podstawę prawną uprawniającą do prowadzenia monitoringu wizyjnego stanowią:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/we (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, dalej: RODO). 2. Ustawa z dnia 14 grudnia 2016 r. - Prawo oświatowe, tj. Dz.U.2018 poz.996 z późn. zm. – art. 108a. 3. Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej i Sportu z dnia 31 grudnia 2002r. w sprawie bezpieczeństwa i higieny w publicznych i niepublicznych szkołach i placówkach (Dz. U. z 2003r., Nr 6, poz. 69 z późn. zm.). 	<p>The legal grounds authorizing the implementation of video surveillance are as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, GDPR). 2. The Act of 14 December 2016 – Education Law (consolidated text: Journal of Laws of 2018, item 996, as amended), in particular Article 108a. 3. The Regulation of the Minister of National Education and Sport of 31 December 2002 on safety and hygiene in public and non-public schools and educational establishments (Journal of Laws of 2003, No. 6, item 69, as amended).
§ 1. Zasady ogólne	§ 1. General rules
<p>1. Regulamin określa cel i zasady funkcjonowania systemu monitoringu wizyjnego w Niepublicznej Szkole Podstawowej i Przedszkolu „Maple Bear Kraków”, miejsca instalacji kamer systemu na terenie placówki, reguły rejestracji i zapisu informacji oraz sposób ich zabezpieczenia, a także możliwości udostępniania zgromadzonych danych o zdarzeniach.</p>	<p>1. These Regulations set out the purpose and principles governing the operation of the video surveillance system in the Non-public Primary School and Kindergarten “Maple Bear Kraków”, the locations where the system cameras are installed on the premises of the Educational Establishment, the rules for recording and storing information and the methods of securing such information, as well as the conditions for making the collected data relating to incidents available.</p>
<p>2. Przetwarzanie danych osobowych osób fizycznych w systemie monitoringu wizyjnego jest niezbędne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez administratora danych osobowych tj. Maple Bear Schools Polska P.S.A. z siedzibą ul. Okopowa 58/72 01-042 Warszawa, wpisaną do rejestru KRS 0000978531, NIP 5342652866, REGON 522508533, jako organ prowadzący Niepubliczną Szkołę Podstawową i Przedszkole „Maple Bear Kraków” przy ul. Saskiej 25 w Krakowie, dalej „Placówka”.</p>	<p>2. The processing of personal data of natural persons within the video surveillance system is necessary for purposes arising from the legitimate interests pursued by the personal data controller, i.e., Maple Bear Schools Polska P.S.A., with its registered office at ul. Okopowa 58/72, 01-042 Warsaw, entered in the National Court Register under KRS No. 0000978531, NIP 5342652866, REGON 522508533, acting as the operating entity of the Non-public Primary School and Kindergarten “Maple Bear Kraków” located at ul. Saska 25 in Kraków, hereinafter referred to as the Educational Establishment.</p>
<p>3. Celem funkcjonowania monitoringu wizyjnego jest:</p>	<p>3. The purposes of operating the video surveillance system are as follows:</p>

<p>a. zapewnienie bezpieczeństwa uczniom i pracownikom oraz w celu ochrony osób i mienia Placówki;</p> <p>b. zapewnienie bezpiecznych warunków nauki, wychowania i opieki;</p> <p>c. wyeliminowanie zachowań niepożądanych, destrukcyjnych, zagrażających zdrowiu, bezpieczeństwu uczniów, nauczycieli i pracowników Placówki;</p> <p>d. ustalanie sprawców czynów nagannych w Placówce i jej otoczeniu oraz wyjaśnianie sytuacji konfliktowych,</p> <p>e. ograniczenie dostępu do Placówki i jej terenu osób nieuprawnionych i niepożądanych,</p>	<p>a. ensuring the safety of pupils and staff, as well as protecting persons and property of the Educational Establishment;</p> <p>b. ensuring safe conditions for learning, upbringing and care;</p> <p>c. preventing and eliminating undesirable or destructive behavior posing a threat to the health and safety of pupils, teachers and staff of the Educational Establishment;</p> <p>d. identifying perpetrators of reprehensible acts within the Educational Establishment and its surroundings and clarifying conflict situations;</p> <p>e. restricting access to the Educational Establishment and its premises by unauthorized or undesirable persons;</p> <p>f. protecting the property of the Educational Establishment.</p>
<p>4. Administratorem systemu (urządzeń) monitoringu wizyjnego jest Dyrektor / Dyrektorka Placówki, dalej zwany / zwana „Administratorem Systemu”, działający w imieniu Administratora Danych – Maple Bear Schools Polska P.S.A.</p>	<p>4. The administrator of the video surveillance system (equipment) is the Director of the Educational Establishment, hereinafter referred to as the System Administrator, acting on behalf of the Data Controller – Maple Bear Schools Polska P.S.A.</p>
<p>5. Podstawę wprowadzenia monitoringu wizyjnego stanowią:</p>	<p>5. The legal grounds for the introduction of the video surveillance system are:</p>
<p>a. art. 6 ust. 1 lit. f RODO – prawnie uzasadniony interes administratora,</p> <p>b. art. 108a ustawy z dnia 14 grudnia 2016 r. – Prawo oświatowe,</p> <p>c. art. 22² ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. – Kodeks pracy (w zakresie monitorowania pracowników),</p> <p>d. § 2 rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu z dnia 31 grudnia 2002 r. w sprawie bezpieczeństwa i higieny w publicznych i niepublicznych szkołach i placówkach.</p>	<p>a. Article 6(1)(f) GDPR – the legitimate interests of the data controller;</p> <p>b. Article 108a of the Act of 14 December 2016 – Education Law;</p> <p>c. Article 22² of the Act of 26 June 1974 – Labour Code (with regard to employee monitoring);</p> <p>d. § 2 of the Regulation of the Minister of National Education and Sport of 31 December 2002 on safety and hygiene in public and non-public schools and educational establishments.</p>
<p>§ 2. Infrastruktura</p>	<p>§ 2. Infrastructure</p>
<p>1. Infrastruktura Placówki, która jest objęta monitoringiem wizyjnym to:</p>	<p>1. The infrastructure of the Educational Establishment covered by the video surveillance system includes:</p>
<p>a. wejścia i wyjścia do budynku szkoły oraz na teren szkoły;</p> <p>b. korytarze szkolne, szatnie odzieży zewnętrznej dzieci,</p> <p>c. plac zabaw.</p>	<p>a. entrances to and exits from the school building and access points to the school premises;</p> <p>b. school corridors and children’s outerwear cloakrooms;</p> <p>c. the playground.</p>
<p>2. Monitoring funkcjonuje całodobowo.</p>	<p>2. The video surveillance system operates 24 hours a day</p>

<p>3. Monitoring wizyjny nie jest połączony z możliwością bieżącego przekazywania lub rejestracji dźwięku pozwalającego na słuchanie lub zapis prowadzonych rozmów. Rejestracji i zapisowi na nośnikach fizycznych podlega tylko obraz (wizja) z kamer systemu monitoringu.</p>	<p>3. The video surveillance system is not connected to any functionality enabling the live transmission or recording of audio allowing for listening to or recording conversations. Only image data (video footage) from the surveillance cameras is recorded and stored on physical</p>
<p>4. Obraz zarejestrowany w systemie monitoringu wizyjnego przechowywany jest na dysku serwera, znajdującym się w oddzielnym pomieszczeniu, przez okres nie dłuższy niż 4 tygodnie, a następnie dane ulegają usunięciu poprzez nadpisanie danych na urządzeniu rejestrującym obraz.</p>	<p>4. Video footage recorded by the video surveillance system is stored on a server disk located in a separate room for a period not exceeding four (4) weeks, after which the data is permanently deleted by overwriting on the recording device.</p>
<p>5. System monitoringu wizyjnego składa się z:</p> <p>a. 7 kamer rejestrujących zdarzenia wewnątrz i na zewnątrz budynku o rozdzielczości umożliwiającej identyfikację osób,</p> <p>b. 1 urządzenia rejestrującego i zapisującego obraz na nośniku fizycznym.</p>	<p>5. The video surveillance system consists of:</p> <p>a. seven (7) cameras recording events inside and outside the building, with a resolution enabling the identification of persons;</p> <p>b. one (1) device for recording and storing video footage on a physical storage medium.</p>
<p>6. Elementy monitoringu wizyjnego w miarę konieczności i możliwości finansowych mogą być udoskonalane, wymieniane, a obszar monitorowania rozszerzany. Zmiana liczby urządzeń monitoringu nie wymaga natychmiastowej aktualizacji Regulaminu, pod warunkiem że obszar objęty monitoringiem jest każdorazowo odpowiednio oznakowany. Aktualizacja w tym zakresie powinna się odbywać w ramach kolejnej ogólnej nowelizacji Regulaminu.</p>	<p>6. Components of the video surveillance system may be upgraded, replaced or expanded, where necessary and subject to financial feasibility. A change in the number of surveillance devices does not require immediate amendment of these Regulations, provided that the monitored areas are appropriately marked each time. Any update in this respect shall be carried out as part of a subsequent general amendment of the Regulations.</p>
<p>§ 3. Obowiązek informacyjny</p>	
<p>1. Miejsca objęte monitoringiem wizyjnym są oznakowane stosownymi tabliczkami informacyjnymi: (przykład poglądowy tabliczki).</p> <div data-bbox="354 1518 612 1697" style="text-align: center;">  </div>	<p>1. Areas covered by the video surveillance system are marked with appropriate information signs (illustrative example shown).</p> <div data-bbox="999 1518 1257 1697" style="text-align: center;">  </div>
<p>2. Uczniowie, rodzice oraz pracownicy Placówki są poinformowani o funkcjonowaniu w Placówce systemu monitoringu wizyjnego.</p>	<p>2. Pupils, parents, and staff of the Educational Establishment are informed about the operation of the video surveillance system within the Educational Establishment.</p>
<p>3. Dane pochodzące z nagrań monitoringu uważane są za dane osobowe w rozumieniu art. 4 pkt 1 RODO.</p>	<p>3. Data originating from video surveillance recordings constitutes personal data within the meaning of Article 4(1) GDPR.</p>

<p>4. Obowiązek informacyjny wobec osób, których dane osobowe mogą być utrwalone w ramach monitoringu, realizowany jest poprzez stronę internetową Placówki (https://maplebear.pl/Krakow-pl/, zakładka „Regulamin Monitoringu”) lub w sekretariacie Placówki, gdzie udostępniany jest Regulamin wraz z klauzulą informacyjną.</p>	<p>4. The information obligation towards persons whose personal data may be recorded through video surveillance is fulfilled via the website of the Educational Establishment (https://maplebear.pl/Krakow-pl/, “Monitoring Regulations” section) or at the secretariat of the Educational Establishment, where these Regulations together with the information notice are made available.</p>
<p>§ 4. Udostępnianie zapisu</p>	<p>§ 4. Disclosure of recordings</p>
<p>1. Osoby upoważnione do obserwowania obrazu z monitoringu wizyjnego wyznacza Dyrektor / Dyrektorka Placówki, nadając im imienne upoważnienia. Wzór rejestru osób upoważnionych oraz wzór upoważnienia stanowią załączniki do Regulaminu.</p>	<p>1. Persons authorized to observe video footage from the video surveillance system are designated by the Director of the Educational Establishment, who grants them individual written authorizations. The register of authorized persons template and the authorization template constitute appendices to these Regulations.</p>
<p>2. Zapisy monitoringu wizyjnego mogą być udostępnione w formie wglądu za zgodą Dyrektora / Dyrektorki Szkoły:</p>	<p>2. Access to video surveillance recordings may be granted, with the consent of the Director of the Educational Establishment, to:</p>
<p>a. wychowawcom klas – w celu diagnozowania sytuacji wychowawczych oraz podejmowania działań wychowawczych, b. pedagogowi szkolnemu – w celu diagnozowania sytuacji wychowawczych, podejmowania działań interwencyjnych lub mediacyjnych oraz udzielania uczniom pomocy psychologiczno-pedagogicznej, c. Inspektorowi BHP lub społecznemu inspektorowi pracy – w celu ustalenia przyczyn wypadków na terenie Placówki, d. rodzicom lub prawnym opiekunom uczniów – wyłącznie na ich pisemny wniosek, w uzasadnionych przypadkach, w zakresie dotyczącym ich dziecka.</p>	<p>a. class teachers – for the purpose of diagnosing educational situations and undertaking appropriate educational measures; b. the school counsellor – for the purpose of diagnosing educational situations, undertaking intervention or mediation activities, and providing pupils with psychological and pedagogical support; c. the Health and Safety Officer or the Employees’ Health and Safety Representative – for the purpose of determining the causes of accidents occurring on the premises of the Educational Establishment; d. parents or legal guardians of pupils – exclusively upon their written request, in justified cases, and solely to the extent relating to their child.</p>
<p>3. Wgląd, o którym mowa w ust. 2 lit. d, odbywa się wyłącznie na terenie Placówki, w terminie ustalonym przez Dyrektorkę / Dyrektora Placówki. Nie udostępnia się zapisów monitoringu na nośnikach ani w formie umożliwiającej ich wynoszenie poza Placówkę, ze względu na ochronę wizerunku dzieci i innych osób.</p>	<p>3. Access referred to in paragraph 2(d) shall take place exclusively on the premises of the Educational Establishment, at a time determined by the Director of the Educational Establishment. Video surveillance recordings shall not be provided on any storage media nor in any form allowing them to be removed outside the Educational Establishment, due to the protection of the image of children and other persons.</p>
<p>4. Osoby upoważnione, które mają wgląd w obraz zarejestrowany przez monitoring wizyjny, mają świadomość odpowiedzialności za ochronę danych osobowych.</p>	<p>4. Authorized persons who are granted access to video footage recorded by the video surveillance system are aware of their responsibility for the protection of personal data.</p>

<p>5. Zapis z systemu monitoringu może być udostępniony uprawnionym organom w zakresie prowadzonych przez nie czynności prawnych, np. Policji, Sądom, Prokuraturze na ich pisemny wniosek.</p>	<p>5. Video surveillance recordings may be disclosed to authorized public authorities within the scope of their statutory powers, such as the Police, courts or the public prosecutor's office, upon their written request.</p>
<p>6. W uzasadnionych przypadkach na podstawie wniosków w/w organów, w szczególności, gdy urządzenia monitoringu wizyjnego zarejestrowały zdarzenie związane z naruszeniem bezpieczeństwa osób i mienia, okres przechowywania danych może ulec wydłużeniu o czas niezbędny do zakończenia postępowania, którego przedmiotem jest zdarzenie zarejestrowane przez monitoring wizyjny.</p>	<p>6. In justified cases, based on requests from the authorities referred to in paragraph 5, in particular where the video surveillance system has recorded an incident involving a breach of the security of persons or property, the data retention period may be extended for the time necessary to conclude the proceedings relating to the recorded incident.</p>
<p>7. W przypadku, w którym nagrania obrazu stanowią dowód w postępowaniu prowadzonym na podstawie prawa lub Administrator Systemu powziął wiadomość, iż mogą one stanowić dowód w postępowaniu, termin określony w § 2 ust. 4 Regulaminu ulega przedłużeniu do czasu prawomocnego zakończenia postępowania.</p>	<p>7. Where video footage constitutes evidence in proceedings conducted under applicable law, or where the System Administrator becomes aware that such footage may constitute evidence in proceedings, the retention period referred to in § 2(4) of these Regulations shall be extended until the proceedings have been finally concluded.</p>
<p>8. Osoba zainteresowana zabezpieczeniem danych z monitoringu na potrzeby przyszłego postępowania może zwrócić się pisemnie do Dyrektorki / Dyrektora Placówki z prośbą o ich zabezpieczenie przed usunięciem po upływie standardowego okresu ich przechowywania. Wniosek należy złożyć w sekretariacie Placówki, w terminie do 3 dni licząc od dnia, w którym zdarzenie mogło zostać zarejestrowane przez monitoring wizyjny.</p>	<p>8. A person seeking to secure video surveillance data for the purposes of future proceedings may submit a written request to the Director of the Educational Establishment to secure such data against deletion after the expiry of the standard retention period. The request shall be submitted to the secretariat of the Educational Establishment within three (3) days from the date on which the incident could have been recorded by the</p>
<p>9. Prawidłowo złożony wniosek musi zawierać dokładną datę i miejsce, np.: korytarz, plac zabaw oraz przybliżony czas zdarzenia.</p>	<p>9. A correctly submitted request shall include the precise date and location (e.g. corridor, playground) as well as the approximate time of the incident.</p>
<p>10. Osoba upoważniona sporządza kopię nagrania z monitoringu wizyjnego za okres, którego dotyczy wniosek osoby zainteresowanej oraz oznacza ją w sposób trwały następującymi danymi:</p>	<p>10. An authorized person shall prepare a copy of the video surveillance recording covering the period specified in the request and shall permanently mark the copy with the following information:</p>
<ul style="list-style-type: none"> a. numer porządkowy kopii; b. okres, którego dotyczy nagranie; c. źródło danych, np.: kamera na budynku, kamera na placu zabaw, kamera w korytarzu lub szatni odzież zewnętrznej; d. data wykonania kopii; e. dane osoby, która sporządziła kopię. 	<ul style="list-style-type: none"> a. the serial number of the copy; b. the period covered by the recording; c. the data source (e.g. camera on the building, camera at the playground, camera in the corridor or cloakroom); d. the date on which the copy was made; e. the details of the person who prepared the copy.
<p>11. Kopia przechowywana jest przez Administratora Systemu w zamkniętym miejscu.</p>	<p>11. The copy shall be stored by the System Administrator in a secured and locked location.</p>

<p>12. Kopia nagrania podlega zaewidencjonowaniu w rejestrze kopii z monitoringu wizyjnego sporządzonym na wniosek osoby zainteresowanej. Rejestr zawiera następujące informacje:</p>	<p>12. Each copy of a video surveillance recording shall be entered into the register of video surveillance copies prepared at the request of the person concerned. The register shall contain the following information:</p>
<ul style="list-style-type: none"> a. numer porządkowy kopii; b. okres, którego dotyczy nagranie; c. źródło danych, np.: kamera na budynku, kamera na placu zabaw, kamera w korytarzu lub szatni odzieży zewnętrznej; d. data wykonania kopii; e. dane osoby, która sporządziła kopię; f. podpis osoby, która sporządziła kopię; g. informacje o udostępnieniu lub zniszczeniu kopii. 	<ul style="list-style-type: none"> a. the serial number of the copy; b. the period covered by the recording; c. the data source; d. the date on which the copy was made; e. the details of the person who prepared the copy; f. the signature of the person who prepared the copy; g. information on the disclosure or destruction of the copy.
<p>13. Kopia stworzona na pisemny wniosek osoby zainteresowanej zostaje zabezpieczona na okres nie dłuższy niż 6 miesięcy i udostępniana jest jedynie uprawnionym instytucjom, np.: Policji. W przypadku beczynności uprawnionych instytucji przez okres 6 miesięcy kopia podlega fizycznemu zniszczeniu.</p>	<p>13. A copy prepared upon a written request of the person concerned shall be secured for a period not exceeding six (6) months and may be made available exclusively to authorized institutions, such as the Police. If authorized institutions take no action within six (6) months, the copy shall be physically destroyed.</p>
<p>§ 5. Postanowienia końcowe</p>	<p>§ 5. Final provisions</p>
<p>1. Osoby, które na podstawie upoważnienia mają wgląd w obraz zarejestrowany przez monitoring wizyjny, zobowiązane są do przestrzegania przepisów prawa w zakresie ochrony danych osobowych.</p>	<p>1. Persons who, on the basis of an authorization, are granted access to video footage recorded by the video surveillance system shall be obliged to comply with applicable laws and regulations relating to the protection of personal data.</p>
<p>2. Osoby, które na podstawie upoważnienia mają wgląd w obraz rejestrowany i zarejestrowany przez monitoring wizyjny, są zobowiązane do dokumentowania negatywnych zdarzeń zarejestrowanych dzięki systemowi celem oceny skuteczności funkcjonowania monitoringu poprzez prowadzenie rejestru kontroli wewnętrznej. Rejestr kontroli wewnętrznej dokumentuje:</p>	<p>2. Persons who, on the basis of an authorization, are granted access to video footage recorded by the video surveillance system shall be required to document adverse incidents recorded by the system for the purpose of assessing the effectiveness of the operation of the video surveillance system, by maintaining an internal control register. The internal control register shall</p>
<ul style="list-style-type: none"> a. datę i godzinę wszystkich ważnych wydarzeń zaobserwowanych na monitorach wraz z krótką informacją o podjętych działaniach; b. awarię urządzeń; c. wydawanie materiału organom na podstawie przepisów prawa; d. udostępnianie możliwości oglądu osobom upoważnionym. 	<ul style="list-style-type: none"> a. the date and time of all significant events observed on the monitoring screens, together with brief information on the actions taken; b. equipment failures; c. the release of recordings to authorized authorities pursuant to applicable law; d. the granting of access to recordings to authorized persons.
<p>3. Dane zawarte na nośnikach fizycznych nie stanowią informacji publicznej i nie podlegają udostępnieniu w oparciu o przepisy o dostępie do informacji publicznej.</p>	<p>3. Data stored on physical storage media do not constitute public information and shall not be subject to disclosure under the provisions on access to public</p>

The best of
Canadian education
for a global future



4. W przypadku publikacji zapisu wizyjnego będzie on poddany zabiegom technicznym anonimizacji.

4. Where video footage is published, it shall be subject to appropriate technical anonymisation measures.